

---

**YAACOBI & LEIDENTA(UN CABARET METAFÍSICO)**

**FOTOS BASE: PEDRO GATO / EDUARDO ORTÍZ**

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

*Yaacobi & Leidental*, título teatral no familiar en España, está relacionado con la cultura israelí. Su autor **Hanoch Levin** (Tel-Aviv 1943 - 1999), está considerado como el más importante y prolífico autor israelí. Su obra abarca piezas de teatro, "sketches", canciones, prosa y poesía. En total: 56 obras, de las cuales 32 han sido estrenadas en vida, dos colecciones de prosa, dos colecciones de "sketches" y de canciones y una colección de poemas. Aparte de su faceta como autor desarrolló la de director de sus propias obras, nunca de los otros. Fue cofundador de la **Asociación de los Autores Dramáticos Israelíes**. Influyó en el mejoramiento del estatuto y de los derechos del dramaturgo en Israel. Participó en la creación de la revista *Teatron* y, hasta su muerte - cáncer - como integrante del comité de redacción.

**Óscar Huéscar, Producciones Teatrales**

se ha decidido a montar este texto en la Sala

**El Sol de York**

, aunque ya en 2011 presentó otro título del mismo autor:

*Shitz*

.

**CENTRO SEFARAD ISRAEL**

**DIVULGDOR DE LA CULTURA JUDÍA**

### MON CEBALLOS / ALICIA MERINO

#### FOTO: PEDRO GATO

Para la presentación de *Yaacobi & Leidental* el **Centro Sefarad Israel**, ha prestado sus locales, siguiendo su línea cultural de dar a conocer la cultura judía en España.

*Pretendemos dar a conocer lo que es Israel en lo que respecta a su cultura, arte y vanguardia*  
- declara

#### **Fernando Martínez Vara del Rey**

, portavoz de comunicación en el

#### **Centro Sefarad Israel**

*, y tengo que decir que Israel es pionero en lo que respecta a la vanguardia. Con*  
*Yaacobi & Leidental*

*es una oportunidad de conocer a un autor inédito en España, el cual es muy conocido en*  
*Francia y otros países.*

#### **Hanoch Levin**

*es un autor que encarna las virtudes no sólo de Israel, sino del pueblo judío en lo referente a su*  
*aspecto crítico y amor caústico. Para él hay dos maneras de salvarse: el humor y la religión. A*  
*través del humor ha conquistado un puesto en el mundo teatral.*

#### *Yaacobi & Leidental*

(Cameri, 1972) es la primera obra que dirige y más tarde lo hará con 21 obras más. A partir de entonces representa sus obras con los mismos actores, los mismos escenógrafos, sastres, luminotécnicos, músicos y coreógrafos. A través de su equipo inventa un lenguaje teatral totalmente nuevo: "

*fuegos artificiales de palabras y de imágenes escénicas, expresión de un gran amor al teatro y*  
*de todos los que participan en ello, sus espectáculos sabrán integrar el trabajo de los diferentes*  
*creadores reunidos alrededor de él*

".

## ENTRETENIMIENTO Y METAFÍSICA

**ÓSCAR HUESCAR / AKICIA MERINO / MON CEBALLOS**

**FOTO: PEDRO GATO**

**Ángel Ojea** se ha encargado de la puesta en escena y la define como "*Cabaret Metafísico*".

*Es*

**cabaret**

*ya que es un espectáculo que trata de entretener. Contar una historia y divertir con canciones insertadas en la trama argumental. Es*

**metafísico**

*por la forma en que*

**Levin**

*trata el tema y a sus personajes. Lo que cuenta par*

**Levin**

*es la pulsión trágica, que provoca la hilaridad, y lo que se puede llamar teatro del absurdo, ya que crea situaciones rayanas en el absurdo y en el género cómico. Los personajes sufren sus propias carencias, miedos de lo que puede hacer... Trata de salir de esa oscuridad y silencio en vez de afrontarlos y sacar la artillería para salir del conflicto. Se sale por peteneras. Es lo que defino como "*

**procrastinación patológica**

*" es decir el postergar permanentemente la toma de decisiones. En*

*Yaccobi & Leidental*

*cuenta las tribulaciones de tres personajes que fluctúan entre la agonía existencial, una brillante musicalidad y la mencionada procrastinación patológica. Sobre este planteamiento*

**Hanoch Levin**

*nos ofrece una mirada sardónica sobre el ser humano. Utiliza la tragedia como expresión de la agonía, la música cabaretera como sublimación de los deseos frustrados y el absurdo síntoma de lo cotidiano.*

**Itamar Yaacobi**

y

### David Leidental

son dos amigos

*A los cuarenta años*

#### **Itamar Yaacobi**

*ha alcanzado la parusía o iluminación y ve que algo no va bien. Quiere cambiar. Al llevarlo a cabo desbarra. En vez de llorar o abrirse la venas, cantan, ya que la canción es la sublimación del conflicto de cada personaje. Los personajes de*

#### **Levi**

*tienen dos caras como la de dios romano*

#### **Jano**

*. Una mira hacia delante y otra hacia atrás. Caminan mirando hacia tras sin importarle lo antiguo.*

*Yaacobi & Leidental*

*poseen la misma identidad. Representan esa doble naturaleza literaria como la de*

#### **Quijote/Sancho**

*, el idealismo y el realismo, pero en el fondo son una misma persona. Ello les da a ambos un equilibrio. Entre ellos aparece*

#### **Alicia**

*y surge el conflicto con la realidad de hoy.*

*El deseo de*

#### **Ruth**

*es no morir sola y aquí es donde se inserta el aspecto "metafísico". El tema es no quedarnos solos al final de nuestros días. Esto es lo que conecta a los tres y supone su miseria. Al principio no lo reconocen, pero va calando en ellos. Es un*

#### **cabaret alocado**

*donde se rompe la acción, se crean situaciones absurdas, hilarantes y al final, que no conviene desvelar, se da la vuelta a la tortilla y lleva la función al aspecto ontológico o metafísico.□*

## EL "HANDICAPP" DE LA TRADUCCIÓN



# Yaacobi & Leidental. Hanoch Levi. Entrevista

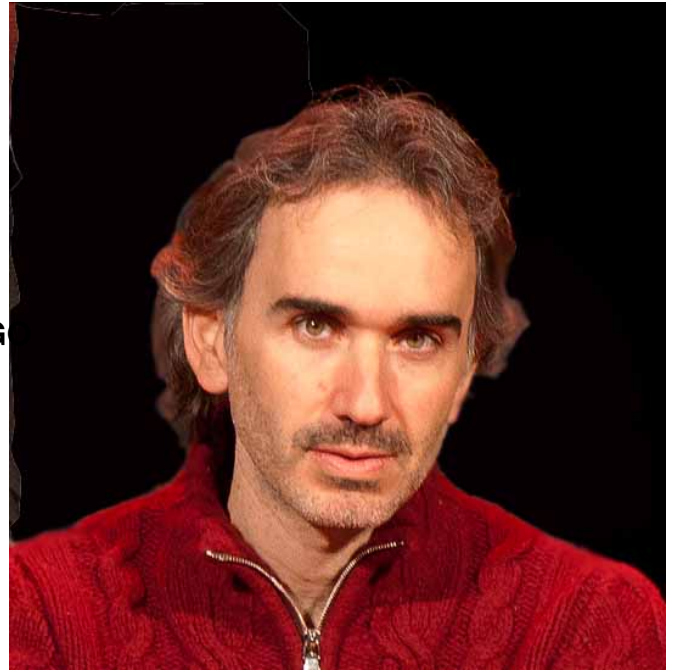
Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 25 de Enero de 2013 20:38 - Actualizado Jueves, 26 de Septiembre de 2013 14:24

---



ÁNGEL OJEA ALFREDO GALLEG



~~o~~ [Más información Yaacobi & Leidental. El socio de](#)

